

Titulació	Tipus	Curs
Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	OB	4

Professor/a de contacte

Nom: Minkang Zhou Gu

Correu electrònic: minkang.zhou@uab.cat

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Prerequisits

L'assignatura és la continuació de l'assignatura anterior (Xinès VII). És una assignatura de consolidació, desenvolupament i perfeccionament, que requereix els coneixements de tots els aspectes bàsics de la fonètica, la gramàtica i de l'estructura dels caràcters i l'escriptura, per tant, es recomana haver aprovat totes les assignatures anteriors de la llengua xinesa escrita i oral.

Objectius

L'assignatura pretén consolidar i ampliar els coneixements de les estructures de la llengua xinesa, com a complement dels coneixements bàsics adquirits a primer, segon i tercer curs. Els objectius d'aquest trimestre són principalment:

- Consolidar i ampliar els coneixements bàsics de gramàtica xinesa adquirits als cursos de primer, segon i tercer
- Ampliar el vocabulari
- Millorar la pronunciació i l'escriptura
- Desenvolupar la capacitat de llegir i comprendre textos en xinès de nivell intermedi
- Millorar l'expressió oral i escrita
- Comprendre millor la classificació i síntesi d'estructures complexes de la llengua xinesa
- Ampliar els coneixements lingüístics i culturals per entendre millor l'ús lingüístic i social del xinès modern als diferents països on es parla.

Competències

- Actuar en l'àmbit de coneixement propi avaluant les desigualtats per raó de sexe/gènere.

- Analitzar les principals propietats fonètiques, fonològiques, morfològiques, sintàctiques, lèxiques i semàntiques de la llengua espanyola i del xinès mandarí.
- Comparar l'espanyol i el xinès a partir del coneixement lingüístic i literari de les dues llengües.
- Comprendre i produir textos orals en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Comprendre textos escrits en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Demostrar capacitat per al treball autònom, per a l'autoanàlisi i per a l'autocrítica.
- Descriure els fonaments lingüístics en els quals se sustenta els estàndards de l'espanyol i del xinès mandarí.
- Produir textos escrits en xinès mandarí d'un nivell intermedi (B1, B2).
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants tinguin la capacitat de reunir i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seva àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguin una reflexió sobre temes destacats d'indole social, científica o ètica.
- Valorar la influència de les referències culturals dels estudis sinològics en la comunicació interlingüística i intercultural.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de la Xina per poder comunicar-se.
3. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits de nivell intermedi (B1, B2).
4. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits de nivell intermedi (B1, B2).
5. Comunicar fent un ús no sexista ni discriminatori del llenguatge.
6. Descriure aspectes lingüístics del xinès amb un to divulgatiu no especialitzat.
7. Descriure aspectes lingüístics del xinès utilitzant terminologia especialitzada.
8. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de la Xina per poder comunicar-se.
9. Integrar coneixements culturals per resoldre problemes de comunicació.
10. Integrar i aplicar els coneixements culturals de la Xina per poder resoldre problemes de comunicació.
11. Interpretar la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
12. Produir textos escrits, d'un nivell intermedi, adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos orals de nivell intermedi (B1, B2) adequats al context i amb correcció lingüística.
14. Reconèixer estructures bàsiques en xinès i descriure-les utilitzant la terminologia adequada.
15. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
16. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
17. Valorar com els estereotips i els rols de gènere incideixen en l'exercici professional.
18. Vetllar per la qualitat del treball propi.

Continguts

En aquesta assignatura s'estudiaran més a fons els continguts del llibre *Discover China* (vol. 3), destinats al desenvolupament de les capacitats de lectura, comprensió i expressió oral i escrita. També s'utilitzaran altres materials complementaris com ara contes, jocs xinesos, pel·lícules i articles de premsa per tal de poder treballar amb textos reals xinesos. D'acord amb la seva tipologia, els continguts es poden agrupar en:

Fonològics i gràfics:

- Llegir correctament les paraules noves i els seus tons. Corregir els errors freqüents de la pronunciació; consolidar els coneixements assolits dels cursos anteriors
- Llegir correctament i fluidament textos en xinès
- Aplicació del sistema de transcripció i pinyin a l'aprenentatge de nou vocabulari xinès
- Identificació dels diferents components dels caràcters (claus semàntiques, parts fonètiques), millorar l'escriptura a l'ordenador.

Lexico-morfològics:

- Reconeixement i escriptura d'uns 200 caràcters xinesos nous
- Comprensió i ús d'un vocabulari aproximat d'unes 400 paraules noves
- Reconeixement d'unes 50 paraules complementàries
- Regles per formar paraules en xinès
- Exercicis per fomentar la capacitat de comprensió de diferents significats de les paraules desconegudes en la lectura
- Comprensió i ús de paraules noves formades per caràcters ja coneguts

Gramaticals i expressions estructurals:

- Introducció de nous elements per formar diferents tipus d'oracions compostes
- Aprendre l'ús i diferents matisos d'adverbis nous i d'altres ja apresos anteriorment
- Aprendre noves expressions d'ús freqüent
- Repàs de preposicions i introducció de noves
- Ampliació de complements resultatius i potencials

Funcionals:

- Ser capaç de llegir i comprendre les idees principals del text
- Poder llegir i comprendre els materials de lectura complementària i contestar a les preguntes relacionades
- Ser capaç de comprendre els materials de comprensió oral real de nivell intermedi
- Conèixer els costums socials i culturals relacionats al tema del text
- Ser capaç de redactar 800 caràcters per expressar opinions pròpies sobre el tema
- Ser capaç de comprendre els comentaris dels companys relacionats al tema del text
- Poder escriure el que es pot dir en xinès sobre el tema amb una velocitat correcta
- Poder expressar oralment una idea completa i coherent amb la lògica bàsica

Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats de lectura	10	0,4	1, 3, 6, 7, 9, 11, 14, 15, 16
Activitats orals	10	0,4	1, 4, 6, 7, 9, 13, 14, 15, 16
Activitats per practicar la comprensió oral	10	0,4	1, 4, 6, 7, 9, 14, 15, 16
Pràctica de gramàtica i vocabulari	15	0,6	1, 6, 7, 9, 11, 14, 15
Tipus: Supervisades			
Activitats de comprensió oral i escrita	15	0,6	3, 4, 9, 11, 14
Exercicis de redacció	15	0,6	9, 12, 15, 16, 18
Tipus: Autònomes			
Estudio del vocabulari y gramàtica nous	25	1	1, 6, 7, 14
Pràctica autònoma de l'expressió oral	20	0,8	13, 16, 18
Preparació d'activitats de redacció	20	0,8	12, 16, 18

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades i activitats autònomes.

Activitats dirigides: el professorat explica els continguts més importants, aclareix els dubtes d'interès comú, repassa la matèria impartida amb anterioritat. D'altra banda, fa que l'alumnat realitzi exercicis, per exemple, pràctiques dels punts gramaticals de cada unitat i del nou vocabulari après, lectura dels textos, pràctica de comprensió escrita i visual amb vídeos en línia, etc. Al final es mirarà de dedicar una sessió al repàs general i l'aclariment de dubtes.

Activitats supervisades: consisteixen en la realització d'exercicis proporcionats pel professorat. S'estima que l'alumnat dedicarà unes 3 hores a acabar els exercicis gramaticals i lèxics dissenyats d'acord amb els continguts de cada unitat docent.

Activitats autònomes: per a cada unitat docent l'alumnat ha de dedicar unes 25 hores en activitats com ara lectura i preparació dels textos, del nou vocabulari de la gramàtica de cada unitat, pràctiques de recerca de caràcters en diccionaris monolingües i bilingües, lectura de textos complementaris amb la comprensió escrita.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, perquè els alumnes completin les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	40%	5	0,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18
Examen final	30%	2,5	0,1	1, 3, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18
Examen parcial	30%	2,5	0,1	1, 3, 4, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18

Avaluació continuada

L'alumnat ha de demostrar el seu progrés fent diverses activitats d'avaluació. Els terminis d'aquestes activitats d'avaluació s'indiquin a classe.

Les activitats d'avaluació es divideixen en:

Carpeta docent (40%)

- Redaccions, activitats en grup, proves de vocabulari, exercicis d'expressió oral, etc.

Dues Proves (30%+30%)

- Es faran dues proves, una a mitjans de semestre (30%) i l'altra al final (30%) .

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el/la docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre la professora o el professor i l'alumnat.

Recuperació

Podrà accedir a la recuperació qui s'hagi presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagi tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, la professora o el professor comunicarà per escrit el procediment de recuperació. Es pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o es poden agrupar diverses activitats en una de sola. En cap cas la recuperació pot consistir en una única activitat d'avaluació final equivalent al 100% de la qualificació. En cas de recuperació, la nota màxima que pot obtenir l'estudiant és un 5.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'alumne/a equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

Avaluació única

Aquesta assignatura preveu l'avaluació única en els termes establerts per la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert per la Facultat i enviar-ne una còpia a la persona responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

L'avaluació única es farà en un sol dia de la setmana 16 o 17 del semestre. La Gestió Acadèmica publicarà la data i hora a la web de la Facultat.

El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI o passaport).

Activitats d'avaluació única

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els següents percentatges:

- Examen escrit: 40%
- Examen de competències orals: 30%
- Lliurament d'una selecció d'exercicis de la carpeta docent: 30%

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura són els mateixos que s'apliquen a l'avaluació continuada. Vegeu-los més amunt en aquesta guia docent.

Bibliografia

Manual de classe:

Qi Shaoyan (2013). *Discover China: Student's book Vol.3* (Llibre de l'alumne Vol.3). Oxford: Macmillan Education; Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

És imprescindible tant el llibre de text com el d'exercicis. La resta d'exercicis, activitats i informacions d'interès es publicaran a l'espai reservat per a l'assignatura al campus virtual.

Llibre de text d'exercici:

Discover China Vol.3. Llibre d'exercici

La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura els trobareu a llibres d'exercicis del mateix autor (workbook) i exercicis proporcionats per la professora..

Es proporcionaran materials complementaris de comprensió oral i escrita de cada unitat.

Diccionaris

Bilingües:

- Zhou, Minkang, *Diccionaris de l'Enciclopèdia. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català*. Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, *Diccionario del español y el chino*, Herder, Barcelona, 2006.

Es tracta de dos diccionaris pensats per a estudiants espanyol/català. El primer té diversos apèndixs, amb noms propis de persona, abreviatures, noms geogràfics, elements químics, pesos i mesures, monedes, etc.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, new edition, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2020.

- Xiandai Hanyu Cidian, *Shangwu yinshuguan*, Beijing, 2018.

El primer és petit, molt manejable i pràctic. Es tracta del diccionari popular per excel·lència. Les definicions són molt simples i fàcils d'entendre. Malgrat les seves dimensions, conté molts caràcters (1000), fins i tot poc usuals. El segon, més voluminós, és també dels més comuns. D'ambdós existeixen nombroses reedicions actualitzades fins el 2020.

Gramàtiques i altres materials

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, *Gramática china*, Servei de publicacions de la UAB, Bellaterra, Materials 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, *Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno*, Servei de publicacions de l'UAB, Bellaterra, 1999.

Dos manuals molt útils al llarg de tota la carrera perquè abasten tot tipus de qüestions referents a la gramàtica i la llengua xinesa, i al seu entorn sociocultural i traductològic.

Recursos a internet i DDD d l'UAB

<http://www.zhongwen.com/>

Web amb molta informació sobre la llengua xinesa.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web per a practicar l'escriptura xinesa.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web amb informació sobre fonètica i *pinyin*

[NIU, T. Análisis de la partícula "LE"\(了\) y su aplicación a la enseñanza-aprendizaje del chino como lengua extranjera a alumnos hispanohablantes](#)

<https://ddd.uab.cat/record/250312?ln=ca>

[La decadència de la cal·ligrafia i l'escriptura xinesa a l'era moderna. Cas analític del jovent xinès amb la seva escriptura](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160590?ln=ca>

[Recursos socio-linguísticos en la publicidad china](#)

<https://ddd.uab.cat/record/160587?ln=ca>

[La enseñanza del chino estándar en Cataluña](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147111?ln=ca>

[La presència econòmica espanyola i catalana a la Xina](#)

<https://ddd.uab.cat/record/147098?ln=ca>

[The Communication System of the Chinese Community in Spain](#)

<https://ddd.uab.cat/record/245128?ln=ca>

Jocs interactius

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Una eina atractiva per a repassar i estudiar vocabulari xinès.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Pràctiques de Vocabulario

<https://www.fluentu.com/chinese/>

Joc online amb el qual es consoliden els coneixements adquirits de forma amena.

Suport audiovisual:

www.cctv.com

<https://livetvcentral.com/country/taiwan>

<https://www.iqiyi.com/>

Programari

No és necessari.

Grups i idiomes de l'assignatura

La informació proporcionada és provisional fins al 30 de novembre de 2025. A partir d'aquesta data, podreu consultar l'idioma de cada grup a través d'aquest [enllaç](#). Per accedir a la informació, caldrà introduir el CODI de l'assignatura

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Xinès	segon quadrimestre	matí-mixt